

**PRÍLOHA Č. 4 K ZMLUVE O DIELO
VYBUDOVANIE GEOTERMÁLNEHO
ČERPACIEHO VRTU VM - 1**

uzatvorená medzi

PETROL GEOTERM d.o.o.
Mlinska ulica 5
SLO-9220 LENDAVA,
Zastúpený riaditeľom p. Miranom Jugom
DIČ.: SI 53715381
Registračné č.: 1722115000
(ďalej len Zhotoviteľ)

a

MESTSKÝ PODNIK BYTOVÉHO HOSPODÁRSTVA
s.r.o
M. Corvina 1232/20
93201 VELKÝ MEDER
SLOVENSKO,
Zastúpený konateľmi Ildikó Dobis a Ivan Bobkovič

DIČ.: SK2020365512
Registračné č.: 34112502

(ďalej len: Objednávateľ)

I. Úvodné ustanovenie

Článok 1

- Zmluvné strany uzatvorili zmluvu o vybudovaní čerpaceho vrtu VM - 1 (ďalej len "zmluva") dňa 24. decembra 2015;
- Tento dodatok č. 4 dokumentuje dohodu medzi Objednávateľom a Zhotoviteľom, že sa zmluvné strany navzájom dohodli na zmenách vyššie uvedenej zmluvy na účely vymedzenia ich právneho vzťahu;

**ANNEX No. 4 to CONTRACT ON THE
CONSTRUCTION OF THE GEOTHEMAL WELL
VM-1**

made by and between

PETROL GEOTERM d.o.o.
Mlinska ulica 5
SLO-9220 LENDAVA,
represented by the Managing Director Mr. Miran Jug
V.A.T.No.: SI 53715381
Registration No.: 1722115000
(hereinafter: **Contractor**)

and

MESTSKÝ PODNIK BYTOVÉHO HOSPODÁRSTVA
s.r.o
M. Corvina 1232/20
93201 VELKÝ MEDER
SLOVENSKO,
represented by Executive Directors Ildikó Dobis and Ivan Bobkovič

V.A.T. No.: SK2020365512
Registration No.: 34112502

(hereinafter: **Client**)

II. Whereas

Article 1

- The contracting parties entered into the Contract on the Construction of the Geothermal Well VM-1 (hereinafter referred to as "the Contract") on the 24th of December, 2015;
- This Annex no. 4 documents the agreement between the Contractor and the Client whereby the contracting parties mutually agree to the following amendments to the above mentioned Contract in order to further define their legal relationship;

II. Predmet dodatku

Článok 2

Zmluvné strany sa dohodli, v súlade s článkom 5, odsek 2 zmluvy, prehĺbiť vrt z hĺbky 2400 m do 2450 m.

Článok 3

Hodnota zmluvných prác pre prehĺbovanie do 2450 m (vrtanie, umiestnenie pažníc a karotážne práce) je pevná cena vo výške 14 250 EUR bez DPH.

III. Záverečné ustanovenia

Článok 4

Všetky ostatné ustanovenia zmluvy a dodatkov č. 1, č. 2 a č. 3 ostávajú nezmenené a aplikovateľné, ak nie sú v rozpore s ustanoveniami tohto dodatku.

Tento dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami.

Tento dodatok je vyhotovený v jazyku anglickom a slovenskom, v prípade nezrovnalostí medzi anglickou a slovenskou verziou, anglická verzia je určujúca.

Tento dodatok je vyhotovený v dvoch (2) identických kópiách, po jednom (1) pre každú zmluvnú stranu
Tento dodatok je podpísaný v

Lendava, 20. 5. 2016

Veľký Meder
BYT

VA

PETROL

Petrol Geoterm d.o.o.
Mlinska ulica 5
9220 Lendava, Slovenija

ZHOTOVITEL':

Petrol Geoterm d.o.o.
riaditeľ
Miran Jug,

OBJEDNÁVATEL':

Mestský podnik bytového
hospodárstva s.r.o
konatelia
Ildikó Dobis
Ivan Bobkovič

II. Subject of the Annex

Article 2

The contracting parties hereby agree in accordance with Article 5, Paragraph 2 of the Contract, to deepen the well from the depth 2400 m to 2450m.

Article 3

The value of the contractual works for deepening the well to 2450 m (drilling, completing with casing and well logging) with fixed price, VAT excluded, is **14.250,00 EUR.**

III. Final Provisions

Article 4

All other provisions of this Contract and Annexes No. 1, No. 2 and No.3 remain unchanged and applicable if not in conflict with the provisions of this Annex.

This Annex shall come into effect on the day of its signing by both contracting parties.

The Annex has been made in English and Slovak; in the event of any discrepancy between the English and the Slovak version, the English version shall prevail.

The Annex is made in two (2) identical copies, one (1) for each contracting party.

Lendava, 20. 5. 2016

Veľký Meder

BYTOVEHC

PETROL

Petrol Geoterm d.o.o.
Mlinska ulica 5
9220 Lendava, Slovenija

CONTRACTOR:

Petrol Geoterm d.o.o.
Managing Director
Miran Jug

CLIENT:

Mestský Podnik Bytového
Hospodárstva s.r.o
Executive Directors
Ildikó Dobis
Ivan Bobkovič